



## WORLD BUSINESS PARTNER

人・モノ・ビジネスを、世界と結ぶお手伝い

アイ・ディー・エー株式会社



<http://www.idanet.co.jp/>

多言語翻訳・WEB・カタログ・情報発信・コンテンツ管理など  
海外展開に関する課題をお気軽にご相談ください。

### アイ・ディー・エー株式会社

#### 大阪本社

〒530-0051 大阪市北区太融寺町1-17 梅田アスカビル 4F  
Tel: 06-6360-6300 Fax: 06-6360-6303

#### 東京オフィス

〒107-0061 東京都港区北青山2-7-26 フジビル 28 2F  
Tel: 03-6890-0591 Fax: 03-6866-9979

# グローバルに、「勝てる戦略」を



アイ・ディー・エーは、「わかりやすい世界標準の英語へ」をモットーとした日本語から英語、英語から多言語への翻訳をベースにカタログ、マニュアル、WEBのローカライゼーションサービスを1997年の創業以来提供してきました。

世界各国に広がるプロフェッショナルな翻訳者達と品質保持のノウハウを共有し、印刷用データはもとより、オンラインドキュメントやWEBコンテンツまで一貫して制作できるサービス体制を整え、またコンテンツの共有と再利用を促進できるプロセス管理を実践してきました。言語サービスとエンジニアリングを合体させたこのユニークなサービスが、お客様の海外進出を支え、長年の信頼関係と実績につながってきたと自負しております。

日本企業の皆様はますます海外進出の加速化が求められています。idaは「品質・コスト・スピード」のバランスをとりながら世界に通用するレベルのサービスを通じて、お客様の海外展開の成功に貢献していく所存です。

「人と人、モノとサービスを結びつける」  
海外ビジネスの発展に貢献できることが私達の喜びです。

代表取締役社長

*Tod Richard Baudin*

ボーディン トッド リチャード

企業の海外進出を支える

## 4つのフィールド

### 多言語翻訳

アジア、ヨーロッパなど80言語に対応。世界各地のネイティブとのネットワークにより、特許、技術、金融、法律、医療など幅広い分野で質の高いサービスを提供します。

### 販促ツール&マニュアル制作

確かなコピーとビジュアルで、一貫性のある販促ツールを多言語で作成。現地の人に伝わりやすいカタログやマニュアルで製品の価値を高めます。

### WEBサイトの制作運営

翻訳から海外向けWEBの企画・制作・運営まで、ワンストップで対応。多言語サイトのデザインの統一を保ちながら、個別のWEBマーケティング戦略を支援します。

### ローカライズ・テクノロジー

製品のリリースに合わせて多様なコンテンツをタイムリーに打ち出せるテクノロジー。最新の技術で情報発信の質とスピードを高めます。

# グローバル市場へ、タイムリーに、 多彩なメディアで。



## PURPOSE

### 用途に合わせた翻訳

社内資料用には、機械翻訳を活用したリーズナブルな料金で。ブランドイメージに関わるメッセージは、高い専門性を備えたプロフェッショナルな分かりやすい表現で。用途、目的に合わせて最適な翻訳をご提供します。

## EFFICIENCY

### 積極的なツール導入で各工程を最適化

翻訳や制作、校正に最新のツールを導入。人為的ミスの回避、短納期化への対応、作業の効率化、品質の向上を実現します。ノウハウとツールの最適化は、お客様の課題解決にも大きく貢献します。

## TIMELY

### 多様な情報発信を見すえたプロセス管理

WEBやスマホ、多機能デバイスなどへのコンテンツ展開は、海外での魅力的な情報発信に欠かせません。idaはコンテンツ作成時に、後の多言語展開を見すえた管理運営方式をご提案。効率的でタイムリーな情報発信をサポートします。

## QUALITY

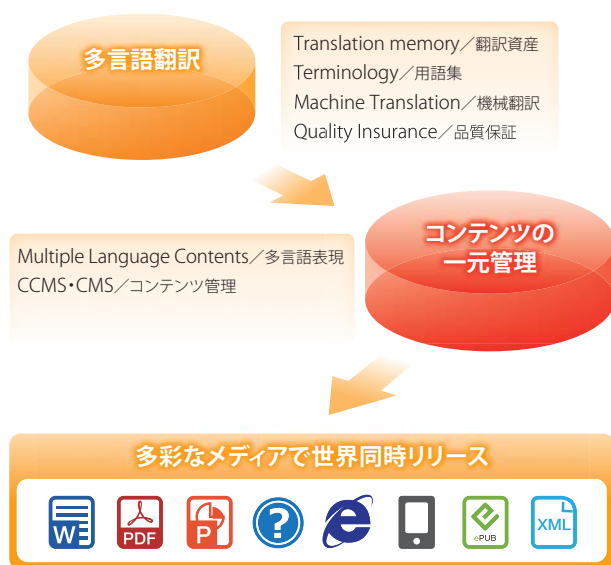
### 厳しい品質管理

情報量が増えて品質の確保が難しくなる多言語展開では、ida独自にチェックポイントを厳しくルール化。翻訳だけでなく、DTPやHTMLの仕上りをプロフェッショナルにチェックするほか、翻訳資産の更新も速やかに行います。



# 勝てるマーケティングを、 「コンテンツの一元管理」から

情報を生きたまま、ワンストップでトータルに扱える仕組みが、  
海外でのインパクトある情報発信を可能にしています。



Catalog/カタログ Pamphlet/パンフレット Manual/マニュアル  
Online Help/オンラインヘルプ WEB/ホームページ  
Mobile Devices/モバイル E-PUB/電子出版

## こんな時にこそ!

- ▶▶▶ カタログ、WEB、スマホ & タブレットなど、  
多彩なコンテンツを世界同時に発信したい。
- ▶▶▶ ビジネスの拡大で負担となる  
翻訳やローカライゼーションの費用をおさえたい。
- ▶▶▶ 媒体ごとに用語や表現が違ってくるので、  
専門用語をきちんと統一して使いたい。
- ▶▶▶ 多言語WEBサイトがとても煩雑。  
もっと簡単に更新と管理を行いたい。
- ▶▶▶ 校正と修正に膨大な手間と時間がかかる。  
省力化してコストもカットしたい。

## ■主な取引先

アイコム/旭化成メディカル/関西国際空港/近鉄ホテルシステムズ/  
KDDI America / コニカミノルタ/ 椿本チエイン/ ニチレイ/  
パナソニック/ 堀場製作所/ 村田製作所/ ヤンマー/ 立命館大学 \*50音順

## ■制作実績

## Achievements



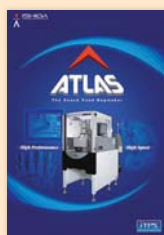
**関西国際空港**  
オフィシャルサイト制作・  
多言語翻訳  
英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国語



**Panasonic Beauty**  
グローバルサイト(アジア  
向け)多言語翻訳・制作  
英語、中国語(簡体字、繁体字)、  
ベトナム語、インドネシア語、タイ語



**椿本チエイン**  
オフィシャルサイトのCMS  
導入(TYPO3)翻訳・制作  
日本語、英語、中国語サイト  
約3,000頁



**イシダ**  
海外向け製品カタログの企  
画・コピーライティング・  
デザイン制作



**シャープ**  
マニュアルの多言語ローカ  
ライゼーション  
(オランダ、イタリア、ノル  
ウェーなど11言語)



**大阪マリオット都ホテル**  
パンフレット、WEBサイトの  
多言語翻訳  
英語、中国語(繁体字)、韓  
国語など